

La realizará Giménez-Rico,

con vistas a participar en un festival internacional

Adaptación televisiva de "Las ratas", de Delibes

MADRID. PUEBLO

Próximamente comenzará el rodaje de la versión que Antonio Giménez-Rico va a realizar de la novela «Las ratas», de Miguel Delibes. Según parece no será bajo el formato de serie televisiva, sino como un largometraje de algo menos de

dos horas de duración. «Las ratas» se rodará con vistas a presentarlo, representando a TVE, en un festival internacional de televisión, que muy bien pudiera ser el de Montecarlo. Por el momento, ya se ha llegado a un acuerdo con el escritor Miguel Delibes para que ceda los derechos de su novela.



1

AMD, 57, 11, 1

TELE PUEBLO

TELEVISION - RADIO - VIDEO

por qué...

● ...Televisión Española no tiene una especie de «libro de estilo» para que los periodistas y locutores pronuncien de la misma forma las palabras extranjeras?



Miguel Delibes, ante la adaptación televisiva de su novela "Las ratas"

"SOLO FALTA MD QUE ME MANDEN EL CONTRATO"

● "Sería correcto que me dejaran participar en el guión"

PUEBLO. Por José P. DE SANTIAGO

Se va a adaptar para Televisión la novela de Miguel Delibes «Las ratas»; lo va a realizar Antonio Giménez-Rico y el programa resultante —porque será una versión de unas dos horas— se presentará a un festival de renombre. Hasta aquí, todo correcto. Pero lo que no me parece tan correcto es que TVE no cuente con Delibes para asesorar dicha adaptación. ¿Quién mejor que el mismo autor, que conoce perfectamente su obra, como guionista o, si cabe, coguionista? El escritor me cuenta en la siguiente entrevista su pesar por no poder versionar «Las ratas» para la pequeña pantalla e incluso manifiesta algunos recelos sobre el resultado final que pueda deparar esa adaptación.

«Estamos de acuerdo en las condiciones TVE y yo, y sólo falta que me manden el contrato para su firma», comenzó afirmando Miguel Delibes.

—Don Miguel, bajo mi punto de vista, su novela «Las ratas» no es la más idónea para ser llevada al medio televisivo. La encuentro un tanto complicada en su forma y me

parece que traerá contratiempos difíciles de solucionar en el rodaje.

—En cierto modo, sí. Es una novela que tiene que ser muy matizada en imágenes para que llegue a una identificación con el espectador. Incluso exige un rodaje fraccionado, porque transcurre en distintas estaciones del año. Comienza en el invierno y

termina con una tormenta de verano. Todo depende de como lo hagan ellos. Pero no se puede cambiar una situación meteorológica así como así.

—Se ve que no le han consultado en la elección. Si usted tuviera que decantarse por una de sus novelas para ofrecerla en versión televisiva, ¿cuál sería la idónea para este fin?

—Creo que la más atractiva, desde el punto de vista novelesco, es «Mi idolatrado hijo Sissi». Ya se adaptó anteriormente para el cine; pero como el rodaje se tradujo en una película de algo menos de dos horas, la historia se quedó en la última de las tres partes que componen la novela. Me gustaría que se hiciera con la obra una serie de televisión; podría salir algo interesante.

—Si no recuerdo mal, ese filme lo dirigió el mismo Giménez-Rico, que también se va a ocupar ahora de «Las ratas». ¿Qué le pareció el enfoque que ese director imprimió a «Mi idolatrado hijo Sissi»?

—No me gustó el talante erótico de esa versión. Se explayaron demasiado con el erotismo en una novela que no tiene nada de esto. En ese aspecto, no me gustó; pero por lo demás, me pareció bien.

—Menos mal que a «Las ratas» es difícil encontrarle matices eróticos...

—Hombre, supongo que no se le ocurrirá darle un sentido erótico. La novela, desde luego, no lo tiene. Aunque ya cabe todo en estos momentos. Confío en que se respete el texto original.

—Leí hace poco su novela «Los santos inocentes» y sería factible su montaje televisivo. Opino que la situación que en ella se plantea es más acorde con el tipo de series que le gustan al telespectador; más, pongamos por caso, que la que mencionaba usted antes, «Mi idolatrado hijo Sissi».

—Resultaría una buena película, no cabe la menor duda. Quizá se adaptaría mejor para el cine que para televisión. Al contrario que «Mi idolatrado hijo Sissi», que la veo más para convertirla en serie.

—Volviendo a «Las ratas», le molestará que no se le haya planteado la posibilidad de ser el guionista o de asesorar la elaboración del guión.

—Reconozco que no tengo ninguna práctica como guionista de televisión, pero me parecería correcto que me dejaran participar en ese guión. Aunque sólo fuera como supervisor. Lo único que se ha hecho mío en la pequeña pantalla fueron las versiones de «La sombra del ciprés es alargada» y «La hoja roja»; pero se ofrecieron hace muchos años, muy rudimentariamente, y no me gustó como quedaron. Espero estar satisfecho en esta ocasión. Como Giménez-Rico demuestra una gran ilusión en el proyecto, estoy seguro que afinará al máximo.